

申命记第二十七章译文对照

和合本申 27:1 摩西和以色列的众长老吩咐百姓说：“你们要遵守我今日所吩咐的一切诫命。

拼音版申 27:1 Móxī hé Yìsèliè de zhòng zhǎnglǎo fēnfu bǎixìng shuō, nǐmen yào zūnshǒu wǒ jīnrì suǒ fēnfu de yīqiè jièmìng.

吕振中申 27:1 摩西和以色列的长老们吩咐人民说：「你们要遵守我今日所吩咐你们的一切诫命。

新译本申 27:1 摩西和以色列的长老吩咐人民：“你们要遵守我今日吩咐你们的一切诫命。

现代译申 27:1 摩西和以色列的长老们吩咐人民说：「你们要遵行我今天向你们颁布的一切命令。

当代译申 27:1 摩西和以色列的众长老又吩咐民众遵守下面的命令：

思高本申 27:1 上主你的天主今天吩咐你遵行这些法令和规则，你应全心全灵谨守遵行。

文理本申 27:1 摩西与以色列长老谕民曰、我今日所谕尔者、尔当遵守、

修订本申 27:1 摩西和以色列的众长老吩咐百姓说：“你们要遵守我今日所吩咐的一切诫命。

KJV 英申 27:1 And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

NIV 英申 27:1 Moses and the elders of Israel commanded the people: "Keep all these commands that I give you today.

和合本申 27:2 你们过约旦河，到了耶和华你 神所赐给你的地，当天要立起几块大石头，塿上石灰，

拼音版申 27:2 Nǐmen guō Yuēdànhé, dào le Yēhéhuá nǐ shén suǒ cìgei nǐde dì, dàng tiān yào lì qǐ jǐ kuài dà shítou, mǎn shàng shí huī,

吕振中申 27:2 将来你们过约但河、到了永恒主你的神所赐给你的地那一天，你要立起几块大石头，塿上石灰。

新译本申 27:2 将来你们过约旦河，到了耶和华你的 神赐给你的土地的那一天，你要立起几块大石头，塿上石灰。

现代译申 27:2 你们渡过约旦河，进入上主—你们的神要赐给你们土地那一天，要竖立一些大石，涂上石灰，

当代译申 27:2 “在渡过约旦河，进入主你神所给你土地的那天，你要竖立几块大石，涂上石灰，把所有的律法写在上面，使你能进入你祖先的神所答应那流奶与蜜的地方。

思高本申 27:2 今天你明认上主是你的天主，愿履行他的道路，谨守他的法令、诫命和规则，听从他的话。

文理本申 27:2 尔渡约但、至尔神耶和华所赐之地、其日必立大石、涂之以灰、

修订本申 27:2 你们过了约旦河，到耶和华—你神所赐给你的地，当日要竖立几块大石头，涂上石灰。

KJV 英申 27:2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the LORD thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaister them with plaister:

NIV 英申 27:2 When you have crossed the Jordan into the land the LORD your God is giving you, set up some large stones and coat them with plaster.

和合本申 27:3 把这律法的一切话写在石头上。你过了河，可以进入耶和华你 神所赐你流奶与蜜之地，正如耶和华你列祖之神所应许你的。

拼音版申 27:3 Bǎ zhè lǜfǎ de yīqiè huà xiě zài shítou shàng. nǐ guō le hé, keyǐ jìnrù Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐ liú nǎi yǔ mì zhī dì, zhēng rú Yēhéhuá nǐ lièzǔ zhī shén suǒ yīngxǔ nǐ de.

吕振中申 27:3 你过去以后、要把这律法的一切话写在那上头，好使你进永恒主你的神所赐给你的地、流奶与蜜之地，正如永恒主你列祖的神对你所应许过的。

新译本申 27:3 你过河以后，要把这律法的一切话都写在石头上，使你可以进入耶和华你的 神赐给你的土地，就是流奶与蜜的地，正如耶和华你列祖的 神应许你的。

现代译申 27:3 把所有的法律和教训都写在上面。你们进入上主—你们祖先的神所应许给你们那流奶与蜜的肥沃土地、

当代译申 27:3 “在渡过约旦河，进入主你神所给你土地的那天，你要竖立几块大石，涂上石灰，把所有的律法写在上面，使你能进入你祖先的神所答应那流奶与蜜的地方。

思高本申 27:3 上主今天也照他对你所说的，明认你为他特属的人民，只要你谨守他的一切诫命，

文理本申 27:3 既渡之后、当录斯律诸言于上、致可入尔神耶和华所赐流乳与蜜之地、如尔祖之神耶和华所许者、

修订本申 27:3 当你过了河，进入耶和华—你神所赐给你流奶与蜜之地，正如耶和华—你列祖的神所应许你的，你要把这律法的一切话写在石头上。

KJV 英申 27:3 And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which the LORD thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey; as the LORD God of thy fathers hath promised thee.

NIV 英申 27:3 Write on them all the words of this law when you have crossed over to enter the land the LORD your God is giving you, a land flowing with milk and honey, just as the LORD, the God of your fathers, promised you.

和合本申 27:4 你们过了约旦河，就要在以巴路山上照我今日所吩咐的，将这些石头立起来，墁上石灰。

拼音版申 27:4 Nǐmen guō le Yuēdàn hé, jiù yào zài yǐ Bālù shān shàng zhào wǒ jīnrì suǒ fēnfu de, jiāng zhèxiē shítou lì qǐlai, mǎn shàng shí huī.

吕振中申 27:4 将来你们过了约但河，就要在以巴路山上、照我今日所吩咐你们的、把这些石头立起来，墁上石灰。

新译本申 27:4 所以，将来你们过了约旦河，就要在以巴路山上，照着我今日吩咐你们的，把这些石头立起来，墁上石灰。

现代译申 27:4 踏上约旦河西岸后，要遵照我今天给你们命令在以巴路山上竖立这些大石，在上面涂上石灰。

当代译申 27:4 所以，你们渡过约旦河以后，应该按照我今天所吩咐的，在以巴路山上竖立这些石头，涂上石灰。

思高本申 27:4 并且他要使你在名誉、声望和光荣上，远超过他所造的一切民族，使你如他所说的，成为属于上主你的天主的圣洁人民。」

文理本申 27:4 既渡约但、循我今日所谕、必立斯石于以巴路山、涂之以灰、

修订本申 27:4 你们过了约旦河，就要在基利心山上照我今日所吩咐的，把这些石头竖立起来，涂上石灰。

KJV 英申 27:4 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

NIV 英申 27:4 And when you have crossed the Jordan, set up these stones on Mount Ebal, as I command you today, and coat them with plaster.

和合本申 27:5 在那里要为耶和华你的 神筑一座石坛，在石头上不可动铁器，

拼音版申 27:5 Zài nàlǐ yào wéi Yēhéhuá nǐde shén zhú yī zuò shí tán. zài shítou shàng bù kě dòng tiē qì.

吕振中申 27:5 在那里你要为永恒主你的神筑一座祭坛；在石头上你不可动铁器。

新译本申 27:5 在那里你要为耶和华你的 神筑一座石坛，在石头上你不可动铁器。

现代译申 27:5 你们要用未经铁器凿过的石头，

当代译申 27:5 你要在那里为主你的神筑一座坛。这坛要用未经刻凿的石头筑成。你要在坛上献燔祭给神。

思高本申 27:5 并在那里给上主你的天主建筑一座祭坛，一座未用斧凿的石头修的祭坛；

文理本申 27:5 在彼为尔神耶和华建坛、以石为之、毋用铁器而造、

修订本申 27:5 你在那里要为耶和华—你的神筑一座石坛，却不可动用铁器在石头上。

KJV 英申 27:5And there shalt thou build an altar unto the LORD thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.

NIV 英申 27:5Build there an altar to the LORD your God, an altar of stones. Do not use any iron tool upon them.

和合本申 27:6 要用没有凿过的石头筑耶和华你 神的坛。在坛上要将燔祭献给耶和华你的 神；

拼音版申 27:6Yào yòng méiyǒu zuò guò de shítou zhú Yēhéhuá nǐ shén de tán, zài tán shàng yòng jiāng Fánjì xiàn gei Yēhéhuá nǐde shén.

吕振中申 27:6 你要用没有凿过的整块石头为永恒主你的神筑祭坛；在祭坛上向永恒主你的神献上燔祭；

新译本申 27:6 你要用没有凿过的整块石头筑耶和华你的 神的坛；在坛上你要献上燔祭给耶和华你的 神；

现代译申 27:6 在那里造祭坛；因为凡为上主—你们的神筑造的任何祭坛，都要用没有凿过的石头。你们要在祭坛上献烧化祭，

当代译申 27:6 你要在那里为主你的神筑一座坛。这坛要用未经刻凿的石头筑成。你要在坛上献燔祭给神。

思高本申 27:6 应用未加入人工的石头建筑上主你的天主的祭坛，在上面给上主你的天主奉献全燔祭，

文理本申 27:6 建尔神耶和华之坛、必以未经雕凿之石在坛之上、献燔祭于尔神耶和华、

修订本申 27:6 要用没有凿过的石头筑耶和华—你神的坛，在坛上将燔祭献给耶和华—你的神，

KJV 英申 27:6Thou shalt build the altar of the LORD thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the LORD thy God:

NIV 英申 27:6Build the altar of the LORD your God with fieldstones and offer burnt offerings on it to the LORD your God.

和合本申 27:7 又要献平安祭，且在那里吃；在耶和华你的 神面前欢乐。

拼音版申 27:7Yòu yào xiàn píngān jì, qie zài nàlǐ chī, zài Yēhéhuá nǐde shén miànqián huānlè.

吕振中申 27:7 也宰献平安祭，在那里吃，在永恒主你的神面前欢乐。

新译本申 27:7 又要献上平安祭，并且在那里吃喝；也要在耶和华你的 神面前欢乐。

现代译申 27:7 也要在那里吃平安祭，在上主—你们的神面前欢乐。

当代译申 27:7 你也应当献上平安祭，在主你神的面前，欢喜快乐地吃喝。

思高本申 27:7 祭献和平祭，并在那里设宴，在上主你的天主面前欢乐。

文理本申 27:7 亦献酬恩祭、在彼食之、乐于尔神耶和華前、

修订本申 27:7 又要献平安祭，在那里吃，在耶和華—你的神面前欢乐。

KJV 英申 27:7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before the LORD thy God.

NIV 英申 27:7 Sacrifice fellowship offerings there, eating them and rejoicing in the presence of the LORD your God.

和合本申 27:8 你要将这律法的一切话，明明地写在石头上。”

拼音版申 27:8 Nǐ yào jiāng zhè lǚfǎ de yīqiè huà míng míng dì xiě zài shí tóu shàng.

吕振中申 27:8 你要将这律法的一切话写在石头上，很仔细地写得清清楚楚。」

新译本申 27:8 你要把这律法的一切话，都清清楚楚写在石头上。”

现代译申 27:8 你们要在涂上石灰的大石上清清楚楚地写上神的法律。」

当代译申 27:8 你应把这些律法清楚地写在石上。”

思高本申 27:8 在这些石头上，应清清楚楚刻上这法律的一切话。」

文理本申 27:8 录斯律诸言于石、当详明焉、○

修订本申 27:8 你要将这律法的一切话清楚地写在石头上。”

KJV 英申 27:8 And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.

NIV 英申 27:8 And you shall write very clearly all the words of this law on these stones you have set up."

和合本申 27:9 摩西和祭司利未人晓谕以色列众人说：“以色列啊，要默默静听。你今日成为耶和華你 神的百姓了，

拼音版申 27:9 Móxī hé jìsī lìwèi rén xiǎoyù Yìsèliè zhòngrén shuō, Yìsèliè a, yào mò mò jìng tīng. nǐ jīnrì chéngwéi Yēhéhuá nǐ shén de bǎixìng le.

吕振中申 27:9 摩西和祭司利未人告诉以色列众人说：「以色列阿，你要默默静听；今天这日子你已成为永恒主你的神的人民了。

新译本申 27:9 摩西和利未支派的祭司对以色列众人说：“以色列啊，要默默静听；今日你已经成为耶和華你的 神的子民了。

现代译申 27:9 接着，摩西和利未支族的祭司对以色列人说：「以色列人哪，要安静，留心听我的话。你们今天已经成为上主—你们神的子民。

当代译申 27:9 摩西和利未人祭司就对全以色列说：“以色列人啊，要肃静聆听，今天你已经成为主你神的子民。

思高本申 27:9 梅瑟和肋未司祭对全以色列人说：「以色列人！你们应静默细听：你今天既成了上主你的天主的人民，

文理本申 27:9 摩西与利未人祭司、告以色列民曰、以色列人欵、尔其静默以听、今日尔成为尔神耶和華之民、

修订本申 27:9 摩西和利未家的祭司吩咐以色列众人说：“以色列啊，你要静默倾听！你今日已成为耶和華—你神的子民了。

KJV 英申 27:9And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the LORD thy God.

NIV 英申 27:9Then Moses and the priests, who are Levites, said to all Israel, "Be silent, O Israel, and listen! You have now become the people of the LORD your God.

和合本申 27:10 所以要听从耶和華你 神的话，遵行他的诫命、律例，就是我今日所吩咐你的。”

拼音版申 27:10 Suǒyǐ yào tīng cóng Yēhéhuá nǐ shén de huà, zūnxíng tāde jièmìng lǜ lì, jiù shì wǒ jīnrì suǒ fēnfu nǐde.

吕振中申 27:10 所以你要听从永恒主你的神的声音，遵行他的诫命律例、就是我今日所吩咐你的。」

新译本申 27:10 所以你要听从耶和華你的 神的话，遵行他的诫命和律例，就是我今日吩咐你的。”

现代译申 27:10 所以，你们要听从他，切实遵行我今天向你们颁布的一切法律诫命。」

当代译申 27:10 所以从今天开始，你们应当遵行我给你的一切诫命。”

思高本申 27:10 就应听从上主你的天主的话，遵行我今日给你吩咐的上主的诫命和法令。」

文理本申 27:10 故必听从其言、行其诫命典章、乃我今日所谕尔者也、○

修订本申 27:10 你要听从耶和華—你神的话，遵行他的诫命律例，就是我今日所吩咐你的。”

KJV 英申 27:10Thou shalt therefore obey the voice of the LORD thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

NIV 英申 27:10Obey the LORD your God and follow his commands and decrees that I give you today."

和合本申 27:11 当日，摩西嘱咐百姓说：

拼音版申 27:11 Dàng rì, Móxī zhǔfu bǎixìng shuō,

吕振中申 27:11 当那一天摩西吩咐人民说：

新译本申 27:11 那天摩西又吩咐人民：

现代译申 27:11 当天，摩西又对以色列人说：

当代译申 27:11 就在那天，摩西嘱咐民众说：

思高本申 27:11 梅瑟在那一天又吩咐人民说：「

文理本申 27:11 当日摩西谕民曰、

修订本申 27:11 当日，摩西吩咐百姓说：

KJV 英申 27:11 And Moses charged the people the same day, saying,

NIV 英申 27:11 On the same day Moses commanded the people:

和合本申 27:12 “你们过了约旦河，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯六个支派的人，都要站在基利心山上为百姓祝福。

拼音版申 27:12 Nǐmen guō le Yuēdànhé, Xīmiǎn, Lìwèi, Yóudà, Yīsàjiā, Yūesè, Biànyǎmǐn liù gè zhīpài de rén dōu yào zhàn zài jī lì xīn shān shàng wéi bǎixìng zhùfú.

吕振中申 27:12 「你们过了约但河，以下这些支派的人、西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯、要站在基利心山上给人民祝福；

新译本申 27:12 “你们过了约旦河以后，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯等支派的人，要站在基利心山上为人民祝福；

现代译申 27:12 「你们渡过约旦河后，当利未祭司向人民祝福时，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯等支族要站在基利心山山上；

当代译申 27:12 “你们过河到达那地的时候，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯六个家族应当站在基利心山上为民众祝福；

思高本申 27:12 你们过了约但河以後，应站在革黎斤山上祝福人民的，是西默盎、肋未、犹大、依撒加尔、若瑟和本雅明；

文理本申 27:12 既济约但、西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯诸支派、当立于基利心山、为民祝嘏、

修订本申 27:12 “你们过了约旦河，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟和便雅悯等支派的人要站在基利心山上为百姓祝福。

KJV 英申 27:12 These shall stand upon mount Gerizim to bless the people, when ye are come over Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin:

NIV 英申 27:12 When you have crossed the Jordan, these tribes shall stand on Mount Gerizim to bless the people: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph and Benjamin.

和合本申 27:13 流便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利六个支派的人，都要站在以巴路山上宣布咒诅。

拼音版申 27:13 Liúbiàn, Jiādé, Yàshè, Xībùlún, dàn, Náfútālì liù gè zhīpài de rén dōu yào zhàn zài yǐ Bālù shān shàng xuān bù zhòuzǔ.

吕振中申 27:13 以下这些支派的人、如便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利、要站在以巴路山上说咒诅的话。

新译本申 27:13 流本、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利等支派的人，要站在以巴路山上宣布咒诅的话。

现代译申 27:13 宣布咒诅时，吕便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利等支族要站在以巴路山山上。

当代译申 27:13 吕便、迦得、亚设、西布伦、但和拿弗他利六个家族应当站在以巴路山上陈明咒诅。

思高本申 27:13 站在厄巴耳山上宣布诅咒的，是勒乌本、加得、阿协尔、则步隆、丹和纳斐塔里。

文理本申 27:13 流便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利诸支派、当立于以巴路山、宣其诅词、

修订本申 27:13 吕便、迦得、亚设、西布伦、但和拿弗他利等支派的人要站在以巴路山上宣布诅咒。

KJV 英申 27:13 And these shall stand upon mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

NIV 英申 27:13 And these tribes shall stand on Mount Ebal to pronounce curses: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan and Naphtali.

和合本申 27:14 利未人要向以色列众人高声说：

拼音版申 27:14 Lìwèi rén yào xiàng Yǐsèliè zhòngrén gāo shēng shuō,

吕振中申 27:14 利未人要向以色列众人高声应对地说：

新译本申 27:14 利未人要向以色列众人大声说：

现代译申 27:14 利未支族的祭司要大声向会众宣布：

当代译申 27:14 站在中间的利未人要向全以色列呼喊说：

思高本申 27:14 肋未人应大声向所有的以色列人喊说：

文理本申 27:14 利未人当大声以向以色列民曰、

修订本申 27:14 利未人要大声对以色列众人说：

KJV 英申 27:14 And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice,

NIV 英申 27:14 The Levites shall recite to all the people of Israel in a loud voice:

和合本申 27:15 ‘有人制造耶和华所憎恶的偶像，或雕刻，或铸造，就是工匠手所做的，在暗中设立，那人必受咒诅！’ 百姓都要答应说：‘阿们！’

拼音版申 27:15 Yǒu rén zhìzào Yēhéhuá suǒ zēngwù de ǒuxiàng, huò diāokè, huò zhùzào, jiù shì gōng jiàng shǒu suǒ zuò de, zài ànzhōng shèlì, nà rén bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào dá yìng shuō, āmén.

吕振中申 27:15 「『造永恒主所厌恶、匠人的手所作的雕像或铸像，暗中立着的、那人必受咒诅』；众民都要答应说：『阿们。』」

新译本申 27:15 “‘制造耶和华厌恶的雕像或铸像，工人手中做的，并且在暗处设立的，那人必受咒

诅。’众民都要应声说：‘阿们。’

现代译申 27:15 「『凡用石头、木头，或金属造偶像、偷偷敬拜的，要受神咒诅，因为上主厌恶偶像崇拜。』」会众要回答：『阿们！』

当代译申 27:15 ‘凡制造和敬拜用木头或金属造成的、神所憎恨的神像的人，都要受到咒诅。’民众都要回答说：‘阿们，理当如此。’

思高本申 27:15 那制造上主所憎恶的雕像或铸像，并将匠人的作品，放在暗处的人，是可咒骂的。全体人民应答应：阿们。

文理本申 27:15 凡人雕偶铸像、匠人所造、乃耶和華所惡、立于隱處者、必受詛、眾民當應曰、阿們、
修订本申 27:15 "凡制造耶和華所憎惡的偶像，無論是雕刻的，是鑄造的，就是工匠用手造的，或暗中設置的，這人必受詛咒！'眾百姓要回應說：'阿們！'

KJV 英申 27:15 Cursed be the man that maketh any graven or molten image, an abomination unto the LORD, the work of the hands of the craftsman, and putteth it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.

NIV 英申 27:15 "Cursed is the man who carves an image or casts an idol--a thing detestable to the LORD, the work of the craftsman's hands--and sets it up in secret." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:16 ‘轻慢父母的，必受咒诅！’百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:16 Qīngmàn fùmǔ de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, āmén.

吕振中申 27:16 「『轻慢父亲或母亲的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:16 “‘轻慢父母的，必受咒诅。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:16 「『不孝敬父母的，要受神咒诅。』」会众要回答：『阿们！』

当代译申 27:16 ‘藐视父母的，都应当受咒诅。’民众都要回答说：‘阿们，理当如此。’

思高本申 27:16 蔑视父亲和母亲的，是可咒骂的。全体人民应答应：阿们。

文理本申 27:16 轻视父母者、必受詛、眾民當應曰、阿們、

修订本申 27:16 "轻慢父母的，必受咒诅！'众百姓要说：'阿们！'

KJV 英申 27:16 Cursed be he that setteth light by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:16 "Cursed is the man who dishonors his father or his mother." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:17 ‘挪移邻舍地界的，必受咒诅！’百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:17 Nuó yí línshè dì jiè de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, āmén.

吕振中申 27:17 「『挪移邻舍地界的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:17 “‘移动邻舍地界的，必受咒诅。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:17 「『挪动邻居地界标志的，要受神咒诅。』」「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:17 ‘移动邻人地界，侵占他人地土的，必定要受咒诅。’民众都要回答说：‘阿们，理当如此。’

思高本申 27:17 移动邻人地界的，是可咒骂的。全体人民应回答说：阿们。

文理本申 27:17 移邻里之界址者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:17 "挪移邻舍地界的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'”

KJV 英申 27:17Cursed be he that removeth his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:17"Cursed is the man who moves his neighbor's boundary stone." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:18 ‘使瞎子走差路的，必受咒诅！’百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:18 Shǐ xiǎzi zǒu chā lù de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, āmén.

吕振中申 27:18 「『使瞎子在路走错的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:18 “‘使瞎子走错路的，必受咒诅。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:18 「『故意领盲人走错路的，要受神咒诅。』」「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:18 ‘指示盲人走错路的，必定要受咒诅。’民众要回答说：‘阿们，理应如此。’

思高本申 27:18 领瞎子走错路的，是可咒骂的。全体人民应回答说：阿们。

文理本申 27:18 使瞽迷途者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:18 "引领瞎子走错路的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'”

KJV 英申 27:18Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:18"Cursed is the man who leads the blind astray on the road." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:19 ‘向寄居的和孤儿寡妇屈枉正直的，必受咒诅！’百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:19 Xiàng jìjū de hé gū'ér guǎfu qū wǎng zhèngzhí de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, āmén.

吕振中申 27:19 「『对寄居者和孤儿寡妇屈枉正直的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:19 “‘对寄居的和孤儿寡妇屈枉正直的，必受咒诅。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:19 「『剥夺外侨、孤儿，和寡妇权利的，要受神咒诅。』」「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:19 ‘不公平对待孤儿、寡妇和外来人的，必定要受咒诅。’民众要回答说：‘阿们，理当如此。’

思高本申 27:19 侵犯外方人、孤儿和寡妇权利的，是可咒骂的。全体人民应答应说：阿们。

文理本申 27:19 屈抑宾旅孤寡者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:19 "对寄居的、孤儿和寡妇屈枉正直的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'

KJV 英申 27:19Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:19"Cursed is the man who withholds justice from the alien, the fatherless or the widow." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:20 ‘与继母行淫的，必受咒诅！因为掀开他父亲的衣襟。’百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:20 Yǔ yì mǔ xíng yín de, bì shòu zhòu zǔ. yīn wei xiān kāi tā fù qīn de yī jīn. bǎi xìng dōu yào shuō, ā mēn.

吕振中申 27:20 「『和父亲续娶的妻子同寝的、必受咒诅，因为他露现父亲的衣边』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:20 “‘和父亲的妻子同寝的，必受咒诅，因为他揭开了他父亲的衣襟。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:20 「『跟继母同房而侮辱了父亲的，要受神咒诅。』「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:20 ‘与继母乱伦的，必定要受咒诅，因为她是属于父亲的。’民众要回答说：‘阿们，理当如此。’

思高本申 27:20 与父亲的妻子同寝的，是可咒骂的，因为他揭开了父亲的衣襟。全体人民应答应说：阿们。

文理本申 27:20 烝父继室、辱其父者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:20 "与继母同寝的，必受诅咒！因为他掀开父亲衣服的下边。'众百姓要说：'阿们！'

KJV 英申 27:20Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:20"Cursed is the man who sleeps with his father's wife, for he dishonors his father's bed." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:21 ‘与兽淫合的，必受咒诅！’百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:21 Yǔ shòu yín hé de, bì shòu zhòu zǔ. bǎi xìng dōu yào shuō, ā mēn.

吕振中申 27:21 「『和任何种牲口同寝的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:21 “‘和任何野兽同寝的，必受咒诅。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:21 「『跟动物性交的，要受神咒诅。』」 「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:21 ‘与兽类交合的必定要受咒诅。’ 民众要回答说：‘阿们，理所当然。’

思高本申 27:21 与兽交合的，是可咒骂的。全体人民应回答说：阿们。

文理本申 27:21 淫于兽者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:21 "与兽交合的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'

KJV 英申 27:21 Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:21 "Cursed is the man who has sexual relations with any animal." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:22 ‘与异母同父或异父同母的姐妹行淫的，必受咒诅！’ 百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:22 Yǔ yì mǔ tóng fù, huò yì fù tóng mǔ de zǐ mèi xíng yín de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, āmén.

吕振中申 27:22 「『和自己的姐妹、无论是异母同父，或异父同母的姐妹同寝的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:22 “‘和同父异母，或是同母异父的姊妹同寝的，必受咒诅。’ 众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:22 「『跟亲姊妹、同父异母或同母异父的姊妹同房的，要受神咒诅。』」 「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:22 ‘与姊妹交合，无论是同父异母的或同母异父的，都必定要受咒诅。’ 民众要回答说：‘阿们，理所当然。’

思高本申 27:22 与同父异母，或同母异父的姊妹同寝的，是可咒骂的。全体人民应回答说：阿们。

文理本申 27:22 奸乱同父异母、异父同母之姊妹者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:22 "与同父异母，或同母异父的姊妹同寝的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'

KJV 英申 27:22 Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:22 "Cursed is the man who sleeps with his sister, the daughter of his father or the daughter of his mother." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:23 ‘与岳母行淫的，必受咒诅！’ 百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:23 Yǔ yuè mǔ xíng yín de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, āmén.

吕振中申 27:23 「『和岳母同寝的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:23 “‘和岳母同寝的，必受咒诅。’ 众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:23 「『跟岳母同房的，要受神咒诅。』」 「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:23 ‘与岳母交合的必定要受咒诅。’ 民众要回答说：‘阿们，理当如此。’

思高本申 27:23 与岳母同寝的，是可咒骂的。全体人民应答应说：阿们。

文理本申 27:23 烝妻母者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:23 "与岳母同寝的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'

KJV 英申 27:23 Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:23 "Cursed is the man who sleeps with his mother-in-law." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:24 ‘暗中杀人的，必受咒诅！’ 百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:24 `Anzhōng shā rén de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, ā mén.

吕振中申 27:24 「『暗中击杀邻舍的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:24 “‘暗中杀害邻舍的，必受咒诅。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:24 「『暗杀人的，要受神咒诅。』」「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:24 ‘暗中击杀邻人的，必定要受咒诅。’ 民众要回答说：‘阿们，理当如此。’

思高本申 27:24 暗杀邻人的，是可咒骂的。全体人民应答应说：阿们。

文理本申 27:24 阴击邻里者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:24 "暗中击杀邻舍的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'

KJV 英申 27:24 Cursed be he that smiteth his neighbour secretly. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:24 "Cursed is the man who kills his neighbor secretly." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:25 ‘受贿赂害死无辜之人的，必受咒诅！’ 百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:25 Shòu huìlù hài sǐ wúgū zhī rén de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, ā mén.

吕振中申 27:25 「『受贿赂击杀人、流无辜之血的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:25 “‘接受贿赂杀人，流无辜人的血的，必受咒诅。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:25 「『接受金钱去杀害无辜的，要受神咒诅。』」「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:25 ‘因收受贿赂而草菅人命的，必定要受咒诅。’ 民众要回答说：‘阿们，理当如此。’

思高本申 27:25 接受贿赂去杀害无辜的，是可咒骂的。全体人民应答应说：阿们。

文理本申 27:25 受贿以杀不辜者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:25 "受贿赂击杀人而流无辜之血的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'

KJV 英申 27:25 Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:25 "Cursed is the man who accepts a bribe to kill an innocent person." Then all the people shall say, "Amen!"

和合本申 27:26 ‘不坚守遵行这律法言语的，必受咒诅！’百姓都要说：‘阿们！’

拼音版申 27:26 Bú jiānshǒu zūnxíng zhè lǜfǎ yányǔ de, bì shòu zhòuzǔ. bǎixìng dōu yào shuō, āmén.

吕振中申 27:26 「『不坚信这律法的话而遵行的、必受咒诅』；众民都要说：『阿们。』」

新译本申 27:26 “‘不坚守这律法的话去遵行的，必受咒诅。’众民都要说：‘阿们。’”

现代译申 27:26 「『不遵守神的法律和教训的，要受神咒诅。』」「会众要回答：『阿们！』」

当代译申 27:26 ‘不遵行这些命令的，必定要受咒诅。’民众要回答说：‘阿们，理当如此。’”

思高本申 27:26 不坚持这法律的话而执行的，是可咒骂的。全体人民回答说：阿们。

文理本申 27:26 不遵斯律之言而行者、必受诅、众民当应曰、阿们、

修订本申 27:26 "不坚守遵行这律法之话的，必受诅咒！'众百姓要说：'阿们！'"

KJV 英申 27:26 Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.

NIV 英申 27:26 "Cursed is the man who does not uphold the words of this law by carrying them out." Then all the people shall say, "Amen!"